



**TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE**  
**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)



# NIỀM TIN

Giáo Xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thê Nhân, mọi gia đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.

Xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ

**(206) 325-5626**

## GIỜ THÁNH LỄ TRONG TUẦN:

NGÀY THƯỜNG: **Thánh Lễ Trục Tuyền:** 11:00 AM

THỨ BẢY: **Thánh Lễ Trục Tuyền:** 8:30 AM

CHÚA NHẬT: **Thánh Lễ Trục Tuyền:** 9:30 AM

**RỬA TỘI: (TRONG CÁC THÁNH LỄ)**  
*(Tuần thứ 4 trong tháng)*

Thứ Bảy: 6:00 PM

( Mùa hè không có thánh lễ 4:00pm)

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

## HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn ngày

## GIẢI TỘI:

Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha

## BÍ TÍCH XỨC DẦU:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng Giáo Xứ.

## VĂN PHÒNG GIÁO XỨ: **(206) 325 -5626**

Bấm Số 1: Giờ Các Thánh Lễ

Bấm Số 7: Bí Tích Xức Dầu

Ngày và giờ làm việc:

Thứ Hai đến Thứ Sáu 8:30 am - 4:30 pm

*Linh Mục Chánh Xứ:* Gioakim Đào Xuân Thành  
(206) 325-5626 Ext.2

*Linh Mục Phụ Tá:* Anthony Trần Hữu Lân

## CHÚA NHẬT XXI MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM B

Ngày 24 & 25 tháng 08 năm 2024



*"Chúng con sẽ đi đến với ai? Thầy mới có những lời ban sự sống."*

**(Ga: 6: 61-70)**

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:

**[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)**

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin của Giáo Xứ, xin vào:

**[www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)**

Subscribe to our

**YouTube Channel : VMPWA**

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### • **Chủ Tịch**

Gioan B. Lưu Công Tiên

### • **Phó Chủ Tịch Nội Vụ**

Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền

### • **Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ**

Augustino Nguyễn Ngọc Lân

### • **Thư Ký**

Maria Nguyễn Lucy

### • **Các Thành viên**

1. Gioakim Trần Cấn
2. Angela Trương Kim Chi
3. Phêrô Hồ Anh Dũng
4. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
5. Antôn Nguyễn Hoàng Tony
6. Đaminh Phạm Hưng Kevin
7. Maria Nguyễn Thị Minh Hương
8. Theresa Trần Thanh Hường
9. Theresa Cao Tuyết Khanh
10. Phêrô Nguyễn Quốc Kỳ
11. Phanxicô Nguyễn Lâm
12. Vincente Trần Michael
13. Đôminicô Nguyễn Nghĩa
14. Theresa Phạm Tú Ngọc
15. Phaolô Triệu Minh Quân
16. Têrêsa Vũ Thị Bích Quyên
17. Phêrô Đỗ Kiến Tài
18. Phêrô Nguyễn Tâm Andy
19. Gioan B. Trần Đình Thọ
20. Giuse Bùi Tiêm
21. Têrêsa Phạm Thị Mộng Tuyền
22. Micae Bùi Đức Văn
23. Giuse Trần Quang Vinh

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### • **Chủ Tịch**

Giuse Vũ Hoàng Trực

### • **Phó Chủ Tịch**

Lucia Nguyễn Thị Bạch Tuyết

### • **Thư Ký**

Maria La Hiền Kimberly

### • **Các Thành viên**

1. Maria Nguyễn Thúy Duyên
2. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng

## LÁ THƯ MỤC VỤ

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến

**Chúng ta đang trong những ngày còn lại của Mùa Hè. Hội Chợ Hè “Hiệp Thành” năm nay đã đánh dấu tinh thần hiệp nhất và quảng đại của mọi thành viên của gia đình giáo xứ chúng ta trong việc chuẩn bị, tổ chức, thi hành và tổng kết.** Sự nhiệt thành quảng đại của mọi thành viên đã để lại nhiều dấu ấn tốt đẹp trong lòng mọi người đến tham dự Hội Chợ năm nay. Có nhiều giáo hữu và quan khách đến từ các thành phố khác hoặc nơi xa đã rất vui mừng và nói rằng họ không biết có hội chợ mãi cho đến hôm đó, vì họ ở xa, và nay sẽ đến tham dự thường xuyên hơn. Họ rất cảm phục cách tổ chức rất quy mô và đa dạng phong phú các loại hình nghệ thuật và trình diễn, cũng như đã xoa xuýt khen nhà thờ quá đẹp là một hành diện cho người công giáo và đồng hương Việt Nam ở Hoa Kỳ. **Nhân tiện đây tôi xin cập nhật chương trình xây dựng tân thánh đường cho đến nay.**

Từ bên ngoài nhà thờ, chúng ta đã thấy mái đỏ nhà thờ đã hoàn tất. Từ xa chúng ta nhìn thấy mái ngói đỏ làm liên tưởng đến những ngôi thánh đường ở Việt Nam, nổi bật trên nền trời xanh. Mái vòm cũng đã hoàn tất. Các tượng các thánh và thiên thần đang dần dần được lắp vào đúng vị trí ở tháp chuông, chung quanh mái vòm, và hai cánh cùng các bệ ở tầng cấp cuối cùng của thánh đường. Ngoài ra, có những hàng lưới gai nhọn được lắp lên để tránh chim đậu xuống làm dơ mái nhà và tháp chuông.

Các bậc cấp ở trước nhà thờ đang được lát gạch đặc biệt để không bị trơn và bên dưới lót một lớp chống thấm nước. Dự định sẽ hoàn tất trong hai tuần. Hàng rào hai bên cũng như đường phân chia lối đi ở giữa cũng đã được sơn chính thức.

Bên trong nhà thờ thì trần nhà thờ đã xong ở khu vực ở giữa. Ở trần nhà của cánh gà hai bên được gắn một loại vật liệu giảm tiếng dội. Cung thánh đã xong phần thô và gạch sẽ được lắp vào. Bàn thờ từ nhà thờ cũ được đưa sang nhà thờ mới trong tuần này, và như thế có một bàn thờ phụ bằng gỗ (hay dùng vào dịp Hội Chợ Hè) được dùng tạm trong thời gian này. Hai hàng cột sẽ được ốp tròn vào tuần này. Những mảnh giấy ghi ước nguyện và tâm tình của quý Ông Bà Anh Chị Em được bỏ vào trong đó. Hệ thống chuông được gắn xong và thử vào thứ Năm tuần này (tức là ngày 21 tháng 8). Công ty đến và huấn luyện giáo xứ cách vận hành hệ thống 3 chuông của giáo xứ. Ở tầng trệt, các văn phòng, lớp học, phòng họp, phòng hoa, phòng làm việc, và phòng vệ sinh đã được đóng sheetrock và sơn. Trong một vài tuần nữa sàn nhà sẽ được lát.

**Để chuẩn bị cho ngày thánh hiến tân thánh đường có nhiều công tác cần được khởi sự. Chẳng hạn, các ghế băng trong nhà thờ sẽ được đưa ra khỏi nhà thờ và thay vào đó bằng các ghế mới.** Như vậy sẽ không có bàn quỳ. Trong trường hợp khi tham dự thánh lễ thì chúng ta sẽ tạm thời đứng, không quỳ, trong thời gian trước khi nhà thờ thánh hiến. Vì nhà thờ cũ sẽ được tân trang thành hội trường đa năng và cũng sẽ là nơi cho các giáo hữu tham dự thánh lễ khi nhà thờ không còn chỗ, chẳng hạn dịp lễ cung hiến nhà thờ khi nhà thờ mới. Sẽ có màn TV trong nhà thờ cũ để chúng ta dự lễ qua màn hình trong trường hợp đặc biệt này. Và sẽ có thừa tác viên xuống cho rước lễ. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em kiên nhẫn trong thời gian này.

**Năm nay đánh dấu 3 năm ngày Cha Phanxico Xavie Nguyễn Sơn Miên qua đời. Giáo xứ sẽ có thánh lễ giỗ 3 năm vào Chúa Nhật tuần tới vào thánh lễ 9:30 am.** Xin mời thân nhân của Cha Cố và quý Ông Bà Anh Chị Em giáo hữu đến tham dự đồng đủ để cầu nguyện cho ngài và chia sẻ đi sắn ngài để lại. Ngài đã hăng hái ủng hộ cho việc xây dựng tân thánh đường, xin ngài cùng cầu cùng Chúa cho giáo xứ trong thời gian chuẩn bị thánh hiến tân thánh đường.

**Cuối tuần này giáo xứ chung vui với Hội Các Bà Mẹ Công Giáo nhân dịp lễ thánh quan thầy, thánh Monica. Hội đã và đang nỗ lực để cộng tác với ơn Chúa để giúp cho các hội viên học hỏi gương thánh Monica, chia sẻ những cảm nghiệm và thách đố trong đời sống làm vợ, làm mẹ, làm bà. Các bà mẹ cũng hết lòng quảng đại phục vụ quán ăn giáo xứ, đóng góp quỹ xây dựng thánh đường và thân gia vào đời sống đức tin và tâm linh của giáo xứ. Nhờ lời chuyển cầu của Thánh Monica, nguyện xin Chúa tuôn đổ muôn ơn lành, sức khỏe xác hồn và can vui trên Bà Hội Trưởng, Ban Điều Hành và quý Hội Viên và gia đình!**

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!  
Trong Chúa Kitô,

*Lm Gioakim Đào Xuân Thành*

# CHÚA NHẬT XXI MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM B

## BÀI ĐỌC I: Gs 24, 1-2a. 15-17. 18b

Bài trích sách Ông Giô-suê

Trong những ngày ấy, Giosuê triệu tập tất cả các chi tộc lại ở Sikem, rồi gọi các kỳ lão, các thủ lĩnh gia tộc, quan án, sĩ quan đền, và họ đứng trước mặt Thiên Chúa. Giosuê liền nói với toàn dân như thế này: "Nếu các ngươi không muốn tôn thờ Thiên Chúa, thì cho các ngươi lựa chọn: hôm nay, các ngươi hãy tùy ý chọn phải tôn thờ ai hơn: hoặc là các thần cha ông các ngươi đã tôn thờ ở Mêsôpôtamia, hoặc các thần của người xứ Amôrê, nơi các ngươi đang ở. Phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ tôn thờ Chúa". Dân trả lời rằng: "Không thể có chuyện chúng tôi bỏ Chúa mà tôn thờ những thần ngoại. Chúa là Thiên Chúa chúng tôi, chính Người đã dẫn chúng tôi và cha ông chúng tôi ra khỏi đất Ai-cập, khỏi nhà nô lệ. Người đã làm những việc kỳ diệu cả thể trước mắt chúng tôi và đã gìn giữ chúng tôi suốt con đường chúng tôi đã đi, giữa tất cả mọi dân chúng tôi đã đi qua. Chúa đã trục xuất tất cả những dân đó cũng như người Amôrê trên phần đất chúng tôi đã tiến vào"

Đó là Lời Chúa

**Đáp Ca: Tv 33: 2-3. 16-17. 18-19. 20-21. 22-23**

**Đáp:** Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao (c. 9a).

## BÀI ĐỌC II: Ep 5: 21-32

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Ê-phê-xô.

Anh em thân mến, anh em hãy phục tùng nhau trong sự kính sợ Đức Kitô. Người vợ hãy phục tùng chồng mình, như đối với Chúa: vì chồng là đầu người vợ, như Đức Kitô là đầu Hội Thánh: chính Người là Đấng Cứu Chuộc thân thể mình. Nhưng như Hội Thánh phục tùng Đức Kitô thể nào, thì người vợ cũng phục tùng chồng mình trong mọi sự như vậy. Hỡi những người làm chồng, hãy yêu thương vợ mình, như Đức Kitô yêu thương Hội Thánh và phó mình vì Hội Thánh, để thánh hoá Hội Thánh, khi Người dùng nước và lời hồng sống rửa sạch Hội Thánh, ngõ hầu bày tỏ cho mình một Hội Thánh vinh quang, không vết nhơ, không nhăn nheo hay phải điều gì khác tương tự, nhưng thánh thiện và vẹn tuyền. Cũng thế, người chồng phải yêu thương vợ mình như chính thân mình. Ai yêu thương vợ mình, là yêu thương chính mình. Vì không ai ghét thân xác mình bao giờ, nhưng nuôi dưỡng và nâng niu nó, như Đức Kitô đối với Hội Thánh: vì chúng ta là chi thể của thân xác Người, do xương thịt Người. Bởi thế, người ta lia bỏ cha mẹ mình mà kết hợp với vợ mình: và cả hai nên một thân xác. Mầu nhiệm này thật lớn lao, tôi muốn nói về Đức Kitô và Hội Thánh.

Đó là Lời Chúa

**Alleluia: Ga 10, 27**

Alleluia, alleluia! - Chúa phán: "Con chiên Ta thì nghe tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng biết Ta" . - Alleluia.

**PHÚC ÂM: Ga 6: 61-70**

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, có nhiều môn đệ của Chúa Giêsu nói rằng: "Lời này chói tai quá! Ai nghe được!" Tự biết rằng các môn đệ đang lăm bầm về chuyện ấy, Chúa Giêsu nói với họ: "Điều đó làm các con khó chịu ư? Vậy nếu các con thấy Con Người lên nơi đã ở trước thì sao? Chính thần trí mới làm cho sống, chứ xác thịt nào có ích gì? Nhưng lời Ta nói với các con là thần trí và là sự sống. Nhưng trong các

con có một số không tin". Vì từ đầu Chúa Giêsu đã biết ai là những kẻ không tin, và kẻ nào sẽ nộp Người. Và Người nói: "Bởi đó, Ta bảo các con rằng: Không ai có thể đến với Ta, nếu không được Cha Ta ban cho". Từ bấy giờ có nhiều môn đệ rút lui, không còn theo Người nữa. Chúa Giêsu liền nói với nhóm Mười Hai rằng: "Cả các con, các con có muốn bỏ đi không?" Simon Phêrô thưa Người: "Lạy Thầy, chúng con sẽ đi theo ai? Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời. Phần chúng con, chúng con tin và chúng con biết rằng: Thầy là Đấng Kitô Con Thiên Chúa"

Phúc Âm của Chúa

## Cầu Nguyện:

Lạy Chúa Giêsu, Chúa luôn mong muốn con người bước đi trong đường lối của Chúa. Nhưng Chúa không ép chúng con. Trái lại, Chúa hoàn toàn tôn trọng sự tự do lựa chọn của mỗi người chúng con.

Xin cho chúng con ngày càng khám phá rõ hơn nét đẹp của đường lối Chúa, để chúng con lựa chọn cho mình một đời sống hạnh phúc vĩnh cửu. Đời sống ấy chỉ có được khi chúng con sống theo ý Chúa mà thôi. Amen.



## Suy Niệm

1. Nếu Chúa Giêsu đến và hỏi tôi ngày hôm nay Ngài là ai, tôi sẽ trả lời ra sao? Nếu người ta hỏi tôi Chúa Giêsu là ai, tôi sẽ giải thích như thế nào?
2. Chúa Giêsu gọi Phêrô làm người lãnh đạo Giáo hội, Chúa Giêsu gọi tôi trong vai trò gì?
3. Hình dung tôi đang hiện diện ở thành Xê-da-rê Phi-líp-phê cùng với các môn đệ. Tôi thấy Chúa Giêsu phản ứng như thế nào (cử chỉ, dung mạo, giọng nói) trước câu trả lời của Phêrô? Phản ứng của các tông đồ như thế nào khi Chúa Giêsu bổ nhiệm Phêrô làm người lãnh đạo Giáo hội?
4. Tự đặt mình vào địa vị của Phêrô. Tôi sẽ làm gì cho Giáo hội ?

# TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR B

## **READING I: JOS 24:1-2A, 15-17, 18B**

Joshua gathered together all the tribes of Israel at Shechem, summoning their elders, their leaders, their judges, and their officers. When they stood in ranks before God, Joshua addressed all the people: "If it does not please you to serve the LORD, decide today whom you will serve, the gods your fathers served beyond the River or the gods of the Amorites in whose country you are now dwelling. As for me and my household, we will serve the LORD."

But the people answered, "Far be it from us to forsake the LORD for the service of other gods. For it was the LORD, our God, who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a state of slavery. He performed those great miracles before our very eyes and protected us along our entire journey and among the peoples through whom we passed. Therefore we also will serve the LORD, for he is our God."

**The Word of the Lord.**

## **RESPONSORIAL PSALM: PS 34:2-3, 16-17, 18-19, 20-21**

**R**: Taste and see the goodness of the Lord.

## **READING II: Eph 5:21-32 or 5:2a, 25-32**

Brothers and sisters: Be subordinate to one another out of reverence for Christ. Wives should be subordinate to their husbands as to the Lord. For the husband is head of his wife just as Christ is head of the church, he himself the savior of the body. As the church is subordinate to Christ, so wives should be subordinate to their husbands in everything. Husbands, love your wives, even as Christ loved the church and handed himself over for her to sanctify her, cleansing her by the bath of water with the word, that he might present to himself the church in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. So also husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. For no one hates his own flesh but rather nourishes and cherishes it, even as Christ does the church, because we are members of his body. For this reason a man shall leave his father and his mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh. This is a great mystery, but I speak in reference to Christ and the church.

**The Word the Lord.**

## **GOSPEL: Jn 6:60-69**

Many of Jesus' disciples who were listening said, "This saying is hard; who can accept it?" Since Jesus knew that his disciples were murmuring about this, he said to them,

"Does this shock you? What if you were to see the Son of Man ascending to where he was before? It is the spirit that gives life, while the flesh is of no avail.

The words I have spoken to you are Spirit and life. But there are some of you who do not believe." Jesus knew from the beginning the ones who would not believe and the one who would betray him. And he said, "For this reason I have told you that no one can come to me unless it is granted him by my Father." As a result of this, many of his disciples returned to their former way of life and no longer accompanied him. Jesus then said to the Twelve, "Do you also want to leave?" Simon Peter answered him, "Master, to whom shall we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and are convinced that you are the Holy One of God."

**The Gospel of the Lord.**



## ***Reflections***

- 1.If Jesus comes and asks me who he is, how would I answer? If someone asks me who Jesus is, how do I explain?
- 2.Jesus called Peter to be the leader of his Church. In what role does Jesus call me to be?
- 3.,Imagine myself being present at Caesarea Philippi among the apostles; how does Jesus react (gesture, facial expressions, tone) to Peter's answer? How do the apostles react when Peter is named the leader of the Church?
- 4.Put myself in Peter's position; what will I do for the Church?

# TRANG PHỤNG VỤ / MỤC VỤ

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 08 NĂM 2024

**Ý CHỈ CHUNG: Cầu cho các nhà lãnh đạo chính trị trên thế giới :** Xin cho các nhà lãnh đạo chính trị trên thế giới toàn tâm toàn ý phục vụ dân tộc mình, qua việc giúp phát triển toàn diện con người và vì thiện ích chung, đặc biệt là chăm lo cho những người nghèo khổ và những ai đang thất nghiệp.

Thứ Hai 26-08 (X) Thứ Hai trong tuần XXI Mùa Thường Niên. St 1:1-5,11-12; Tv 96:1-2,2-3,4-5; Mt 23:13-22

Thứ Ba 27-08 (Tr) Thánh Monica. St 2:1-3,14-16; Tv 96:10,11-12,13; Mt 23:23-26

Thứ Tư 28-08 (Tr) Thánh Augustinô, Gmstst. St 3:6-10,16-18; Tv 128:1-24-5; Mt 23:27-32

Thứ Năm 29-08 (Đỏ) Lễ Thánh Gioan Tẩy Giả bị chém đầu. 1 Cr 1:1-9; Tv 145:2-3,4-5,6-7; Mt 24:42-51

Thứ Sáu 30-08 (X) Thứ Sáu trong tuần XXI Mùa Thường Niên. 1 Cr 1:17-25; Tv 33:1-2,4-5,10,11; Mt 25:1-13

Thứ Bảy 31-08 (X) Thứ Bảy trong tuần XXI Mùa Thường Niên. 1 Cr 1:26-31; Tv 33:12-13,18-19,20-21; Mt 25:14-30

Chúa Nhật 01-09 (X) Chúa Nhật XXII Mùa Thường Niên Năm B

## HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN

*Xin cộng đoàn cầu nguyện cho những vị đang đau yếu trong giáo xứ, xin Chúa nâng đỡ, ủi an và xin cho tất cả được ơn chữa lành và chóng bình phục:*



# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

## TIN TÀI CHÁNH

Tuần 18 tháng 08 năm 2024



### Quỹ Điều Hành

Các Thánh Lễ:.....	\$ 7,970.00
Xin Khẩn Đức Mẹ.....	\$ 203.00
GL, VN & TNTT:.....	\$ 2,200.00
Khản Lòng Chúa Thương Xót .....	\$ 21.00
<b>TỔNG CỘNG Quỹ Điều Hành.....</b>	<b>\$ 10,394.00</b>

### Quỹ Xây Dựng

Đóng góp phát triển cơ sở.....	\$ 89,450.00
Quán Ăn ( Phiếu âm thực \$304).....	\$ 4,267.00
Quán Giải Khát ( Phiếu âm thực \$5).....	\$ 506.00
Ứng hộ cây giống .....	\$ 651.00
Ứng hộ Hoa .....	\$ 3,400.00
Ứng hộ Food.....	\$ 9,450.00
Dịch vụ in sách .....	\$ 890.00
Hội Chợ Hè 2024 Đợt 4.....	\$ 74,359.00
<b>TỔNG CỘNG - Quỹ Xây Dựng.....</b>	<b>\$182,981.00</b>

**TỔNG CỘNG Quỹ Điều Hành & Quỹ Xây Dựng:.....\$193,375.00**



# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN



# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN



## CA ĐOÀN CHIÊN CON PICNIC



# TRANG BUỔI HUẤN LUYỆN BAN GIÁO LÝ



# TRANG NIÊM VUI GIÁO XỨ

## GIÁO ĐOÀN VÀ CA ĐOÀN MÔNG TRIỆU MỪNG BỔN MẠNG

Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 năm 2024, Giáo Đoàn và Ca Đoàn Mông Triệu long trọng mừng lễ kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Bổn Mạng của Giáo Đoàn và Ca Đoàn Mông Triệu vào lúc 11 giờ 30. Cha chánh xứ Đào Xuân Thành chủ tế Thánh Lễ. Trong Thánh Lễ cha chủ tế đã cử hành nghi thức tuyên hứa của Tân Ban Đại Diện Giáo Đoàn và Tân Ban Điều Hành Ca Đoàn nhiệm kỳ 2024-2028. Sau Thánh Lễ gia đình Giáo Đoàn và Ca Đoàn có buổi họp mặt trong buổi tiệc mừng tại Hội Trường Trung Tâm Tôma Thiện với chương trình văn nghệ cây nhà lá vườn khá phong phú.

### CHÀO MỪNG TÂN BAN ĐẠI DIỆN GIÁO ĐOÀN MÔNG TRIỆU

Cố Vấn Nguyễn Thanh Lâm  
Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Ngọc Phú  
Phó Nội Vụ: Giacôbê Phạm Đức Thắng  
Phó Ngoại Vụ kiêm kỹ thuật điện toán: Gi-  
oakim Nguyễn Đình Thám  
Phó Ngoại Vụ kiêm tài chánh: Giuse Phạm Ngọc  
Hoài.  
Thủ Quỹ : Maria Võ Thị Ngọc Dung

Thư Ký & Xã Hội Teresa Cao Tuyết Khanh  
Văn Nghệ : Anna Vũ Hoàng Ái Vân  
Âm Thực: Maria Phạm Thị Lựu.  
Ban Phụng Vụ : Teresa Vũ Thị Tú Đào và Teresa Nguyễn  
Bích Hân  
Ban Xướng Kinh: Antôn Nguyễn Văn Chung  
Giới Trẻ và Thể Thao : Giuse Nguyễn Thanh Sơn

### CHÀO MỪNG TÂN BAN ĐIỀU HÀNH CA ĐOÀN MÔNG TRIỆU

Ca Trưởng Anna Vũ Hoàng Ái Vân  
Ca Phó: Gioakim Nguyễn Đình Thám

Thủ Quỹ Catarina Phạm Quỳnh Trâm  
Thư Ký Maria Phạm Tuyết Thu



Tân Ban Đại Diện Giáo Đoàn và Ca Đoàn Mông Triệu tuyên hứa

# TRANG NIỀM VUI GIÁO XỨ



*Ông Bùi Tiệm sức khỏe hiện rất yếu nhưng vẫn cố gắng có mặt trong ngày vui của Giáo Đoàn*



# TRANG NIỀM VUI GIÁO XỨ

## ĐỘI LEGIO MARIAE ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI MỪNG BỔN MẠNG

Thứ Năm ngày 15 tháng 8 năm 2024 Giáo Hội mừng kính lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời. Tại giáo xứ CTTĐVN Tiểu Đội Legio Maria Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời mừng kính trọng thể lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời Quan Thầy của Đội vào lúc 11 giờ trưa. Cha Trần Hữu Lân chủ tế Thánh Lễ. Sau Thánh Lễ Đội đã có buổi họp mặt với tiệc mừng nho nhỏ trong phạm vi gia đình của Tiểu Đội có sự tham dự của Cha Trần Hữu Lân và Soeur Thuý Mai.



## CA ĐOÀN CUNG CHIỀU MỪNG BỔN MẠNG

Chiều thứ Năm ngày 15 tháng 8 năm 2024, ca đoàn Cung Chiều mừng kính trọng thể lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời Bổn Mạng của Ca Đoàn vào lúc 7 giờ. Cha Chánh Xứ Đào Xuân Thành chủ tế Thánh Lễ. Ca Đoàn Cung Chiều phụ trách hát lễ vào chiều thứ Bảy hàng tuần lúc 6 giờ. Đồng đạo anh chị em ca viên Ca Đoàn Cung Chiều đã tham dự Thánh Lễ.



# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ 2024

### LOẠI VÉ \$100.00 :

- Giải Độc Đắc 1: 1 lượng vàng 4 số 9 trị giá \$2,500.00 vé mang số **414**  
(đã có người nhận giải)
- Giải Độc Đắc 2: 1 lượng vàng 4 số 9 trị giá \$2,500.00 vé mang số **293**  
(đã có người nhận giải)
- Giải an ủi 1 : \$100.00 vé mang số **422**
- Giải an ủi 2: \$100.00 vé mang số **202**

### LOẠI VÉ \$10.00 gồm các giải thưởng:

- Giải Độc Đắc: 1 xe Toyota Rav4 Hybrid XLE đời 2024 trị giá \$36,000.00 vé mang số:**5860 ( Chị Vân đã trúng )**
- Giải Nhất : 1 HDTV trị giá \$1,500.00 vé mang số **3711**
- Giải Nhì: Macbook Pro trị giá \$1,100.00 vé mang số **4857**
- Giải Ba : 1New Ipad trị giá \$500.00 vé mang số **8581**
- Giải an ủi 1: \$100.00 vé mang số **7079**
- Giải an ủi 2: \$100.00 vé mang số **1982**

### VÉ ẨM THỰC :

- Giải 1 vé mang số **4051**
- Giải 2 vé mang số **3920**
- Giải 3 vé mang số **2550**

\*Ghi Chú: Các vé số trúng giải trong vòng 30 ngày kể từ ngày xổ số 11 tháng 8 đến 11 tháng 9 năm 2024 nếu không có người nhận thì giải thưởng đó được đưa vào quỹ xây dựng Tân Thánh Đường. Giáo xứ kính báo.



## HỘI ĐỒNG HƯƠNG KÊNH 5 MỪNG BỔN MẠNG

Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 năm 2024, Hội Đồng Hương Kênh 5 mừng lễ kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời Quan Thầy của Hội vào lúc 9 giờ 30 am. Cha chánh xứ Đào Xuân Thành chủ tế Thánh Lễ. Đông đảo thành viên trong gia đình Hội đã tham dự Thánh Lễ một cách sốt sắng.



# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG THÔNG BÁO

Khai Giảng từ Chúa Nhật ngày 8 tháng 9 năm 2024 đến ngày 8 tháng 5 năm 2025

Ban GIÁO LÝ DỰ TÒNG kính mời các bạn đang có ý định tìm hiểu về Đạo Công Giáo hoặc muốn gia nhập vào Đạo xin hãy mạnh dạn ghi danh vào lớp Giáo Lý Dự Tông để tìm hiểu về tín lý của đạo Công Giáo và những gì mà các bạn thắc mắc nhưng chưa được giải đáp thỏa đáng như:

-Tại sao Cha mẹ tôi nói gia nhập Đạo phải bỏ thờ cúng Ông Bà Cha Mẹ?

-Tại sao cha mẹ người yêu tôi nói phải theo Đạo mới cho kết hôn? v.v Theo học Lớp Giáo Lý Dự Tông bạn sẽ thông hiểu hơn.

Lớp học được bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 08 tháng 9 năm 2024 đến Chúa Nhật ngày 8 tháng 05 năm 2025 vào mỗi ngày Chúa Nhật từ 9:00 AM đến 1:00PM tại Trung Tâm Toma Thiện. Mời ghi danh ngay bây giờ. Mọi chi tiết xin liên lạc: Triệu Nguyễn (425)505- 8903.

**Ban Giáo Lý Dự Tông kính mời.**

## ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM MỜI HỌP Chúa Nhật ngày 01 tháng 9 năm 2024 lúc 10:40 am



Đoàn Liên Minh Thánh Tâm trân trọng kính quý Đoàn Viên Liên Minh Thánh Tâm tham dự Buổi Sinh Hoạt Đoàn vào Chúa Nhật đầu tháng ngày 01 tháng 9 năm 2024 lúc 10:40 am ( sau Thánh Lễ 9:30 am ) tại Trung Tâm Tôma Thiện phòng số 4.  
Trân trọng kính cảm ơn sự tham dự đông đủ của Quý Vị.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm kính mời.



## GIÁO ĐOÀN LAVANG MỜI THAM GIA ĐỌC KINH RƯỚC ĐỨC MẸ

Giáo Đoàn LaVang trân trọng kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em thuộc gia đình giáo đoàn LaVang tham dự buổi đọc kinh Rước Đức Mẹ sau đây :

-Chúa Nhật **ngày 25 tháng 8 năm 2024 lúc 6:00 pm** tại nhà AC Ngân. Địa Chỉ: 4814 S 124 St Tuwila WA 98178, Phone (206)979-5136

- Chúa Nhật ngày 08 tháng 9 năm 2024 lúc 6:00 pm tại nhà Chị Thanh Hương , Địa chỉ 4624 South 170 Street, Seatac WA 98188 Phone (206) 769-5690.

Ban Đại Diện Giáo Đoàn tha thiết mời gọi Quý Gia Đình thuộc Giáo Đoàn LaVang tích cực tham gia chương trình Rước Đức Mẹ trong những tuần còn lại đến hết tháng 10. Gia đình nào muốn tham gia chương trình Rước Đức Mẹ về tư gia., xin liên lạc với ông chủ tịch giáo đoàn Nguyễn Văn Tâm Phone (206) 265-1253

Giáo Đoàn LaVang kính mời

## BẢO HIỂM FARMERS

Auto, Home, & Life Insurance  
401 Olympia Ave NE  
#117, Mailbox37  
Renton, WA 98056



Xin liên lạc:  
**HELEN LE**

Tel 425-572-6755  
Cell 206-853-8947  
Fax 425-587-1948



HLE4@Farmersagent.com



**THANG TRAN - BROKER**  
(206) 335-1811

thang.tran@live.com

Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc

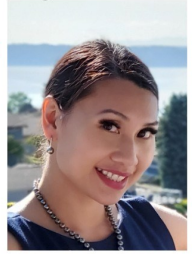


Realtor/Chuyên Viên Bất Động Sản:

**Cêcilia Huỳnh Thanh Tuyền**

Mua bán nhà  
Uy tín - Tận tâm - Chuyên nghiệp

Xin Gọi- 206.852.8317  
tthuynh@kw.com  
tuyenhuynhpnwhomes.com



kw BELLEVUE

Each Office Is Independently Owned and Operated



**citywide**  
home loans

WE MAKE  
THE LOAN PROCESS  
Simple

- CONVENTIONAL
- FHA\*, VA\*
- JUMBO
- CONSTRUCTION LOANS
- ADJUSTABLE RATE MORTGAGE
- DOWN PAYMENT ASSISTANCE

\*Citywide Home Loans, LLC has no affiliation with the US Department of Veterans Affairs or the Federal Housing Administration

APPLY NOW

CitywideHomeLoans.com/Anna-Nguyen



**"ANNA" NHUNG NGUYEN**

Loan Officer | NMLS# 79770

(425) 445-3754

anguyen@citywidehomeloans.com

Citywide Home Loans, LLC NMLS 67180 (www.nmlsconsumeraccess.org) Headquarters: 9785 South Monroe Street, Suite 200, Sandy, UT 84070, 866-508-5515. Applicant subject to credit and underwriting approval. Not all applicants will be approved for financing. Receipt of application does not represent an approval for financing or interest rate guarantee. Restrictions may apply. Equal Housing Lender. Washington Consumer Loan Company License #CL-67180



**DAN LÊ**

Real Estate Broker

**253-653-0741**

Chuyên mua, bán,  
đầu tư địa ốc!

Kinh nghiệm, Thành thật,  
Tận tâm, Uy tín!

[Danle4realestate@gmail.com](mailto:Danle4realestate@gmail.com)

Skyline Properties, Inc.

20415 72nd Ave S #180, Kent, WA 98032

**LENDING, Inc.** Công Ty Tài Trợ Địa Ốc  
4505 Somerset Lane - Kent, WA 98032 | Phone: 253-852-1199 | Fax: 253-220-2649



Tiền lời đang xuống thấp.  
Cơ hội refinance và mua nhà.

Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.  
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà  
vừa ý cho quý vị!

**Huỳnh Đình & Bạch Tuyền** Mortgage Broker - MB-147956  
206-779-6805 206-779-4496 *Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!*

**Xcellent Mechanical**  
CÔNG TY ĐIỆN MÁY SỬU VÀ LẠNH  
Heating - Venting - Cooling - Air Conditioning  
Licensed - Bonded - Insured

RESIDENTIAL - COMMERCIAL

CHONG TÔI CHUYÊN CÀI ĐẶT VÀ SỬA  
NHỮNG DỊCH VỤ NHƯ SAU:

- Furnace ( Lò Sưởi)
- A/C (Máy Lạnh)
- Heat Pump
- New construction HVAC
- Furnace & A/C MAINTENANCE

Contact: **206-401-1919**  
Email: info@xcellentmechanical.com  
Website: xcellentmechanical.com

Business Hours: Mon-Fri: 8 AM - 5 PM | Weekend: Closed

Công Ty Chúng Tôi Với Đội Ngũ Kỹ Thuật Viên Chuyên Nghiệp Có Kinh Nghiệm Trên 10 Năm.  
Our Company Boasts An Expert of Technicians with More Than 10 Years Experience.

**Homebridge**

Công ty tài chính cho vay mượn tiền mua nhà hoặc refinance.  
Chúng tôi có nhiều chương trình với lãi suất thấp!



**MICHELLE PHAM**

MORTGAGE LOAN ORIGINATOR  
NMLS #583065

206-660-1151  
Branch NMLS #1847968  
500 108th Avenue Ne, Suite 2500  
Bellevue, WA 98004  
Michelle.Pham@homebridge.com  
homebridge.com/MichellePham



**37°C Therapy - Cell Bac Bed**  
Phương Pháp Thân Nhiệt, Tự Nhiên

(Tìm mua sách trên Amazon: "Body Temperature Therapy: The Key to a Healthy Life")

Chuyên trị các chứng:

- \* đau nhức, trầm cảm, béo phì
- \* bệnh người già
- \* giúp ngăn ngừa bệnh tật, đặc biệt ung thư.

Miễn phí cho người có low income và có chương trình trả góp.

Có bán smart sofa với hệ thống massage và sưởi  
Giờ mở cửa: Tue-Sun: 11:00AM - 6PM  
18230 E Valley Hwy, Kent WA 98032  
Great Mall Wall suit 128  
(253) 216-6222

**T&N SHIPPING**

- Nhận chuyển hàng về Việt Nam.
- Giao hàng tận nhà
- Nhanh chỉ trong vòng 5-7 ngày
- Giá hợp lý (từ \$3.50/lb)

Có hệ thống tracking bằng SMS

Xin liên hệ Trang  
17658 110th Ave SE  
Renton, WA 98055  
(206) 673-7614  
(503) 887-4309

**Hillman City Medical**



Bs Đỗ Hải Đăng, DO  
Tốt nghiệp y khoa 2014



Bs Đỗ Đan Thủy, MD  
Tốt nghiệp y khoa 2010  
Clinical instructor at UW Medical School



Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD  
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
  - Làm việc tận tâm.
  - Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác
  - Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi, đặc biệt cho quý vị có Medicare
  - Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình
- Giờ làm việc:  
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.  
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM



**SEAHURST**  
HAIR SALON & NAIL

2022 SW 152nd St, Burien, WA 98166  
(206) 244-3118

Chuyên: cắt, uốn, nhuộm, high-light cho mọi kiểu tóc.

Nails: deluxe pedicure và manicure, shellac, dipping nails.

Đặc biệt: uốn setting gọn sóng, nếp tóc giữ lâu và không xù.

Keratin treatment giúp phục hồi tóc khô yếu, giúp tóc bóng mượt & mềm mại.

Amy Nguyễn Kính Mời  
Chuyên Nghiệp - Chu Đáo - Tận Tình



**LUAT SU SON, P.S.**  
ATTORNEYS AT LAW

Mobile (206) 832-6014

**Nguyen's Heating & Cooling**  
Licensed-Bonded-Insured



(Repaired and installed)



Service : gas & electric furnace  
Service : A/C & heat pump & mini split system  
Service : Duct cleaning

Tan Nguyen  
(206) 446-8932  
(360) 348-8056  
nguyenheatingandcooling@yahoo.com

**Bác Sĩ Nha Khoa  
Giáp Phúc Đạt D.M.D**

Tốt Nghiệp Đại Học Nha Khoa Alabama, Hoa Kỳ  
- Chữa Răng - Làm Răng Giả  
- Giải Phẫu Nha Khoa  
Nhận Medicaid & Insurance  
Giờ làm việc:  
Ngày thường: 9 am - 6 pm  
Thứ Bảy: 8 am - 4 pm  
Xin Vui Lòng Lấy Hẹn Trước

1212 S. Main St. Upper Lever (Trên Lầu)  
Seattle, WA 98144

**(206) 322-1861**

**ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO**

**Tổng Giáo Phận Seattle**

- Holyrood - St. Patrick  
- Calvary - Gethsemane

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**  
• Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt  
• Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...  
với những tháng tra góp tại 4 Đất Thánh  
trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

**Vũ Hoàng Trục**  
Seattle (206) 229-6181  
Tacoma (253) 282-0736

**NHÀ QUẢN COLUMBIA**

- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam  
trên 35 năm qua

• Các phòng tổ chức nghi lễ  
vừa:

**TÂN TRANG - ĐỔI MỚI**  
4567 Rainier Ave S.  
Seattle, WA 98118  
Phone: 206-722-1100

Nguyễn Tuyền 206-407-6190

**Minh Tây**

- Dịch vụ từ A - Z  
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,  
- Dọn nhà & chuyển xe khắp U.S.



Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CD  
**(206) 779-4972**

**ARVUE EYE CARE**

Eye Exam, Glasses, Contact Lenses  
4626 MLK Jr. Way S  
Seattle, WA 98108  
**206-721-8000**

Open: Mon-Fri 10am-5pm, Sat 10am-3pm  
(Văn phòng đang cần tuyển nhân viên)

**DỊCH VỤ CẮT CỎ**

Làm vườn từ A-Z  
Dọn rác, xịt rửa nhà  
Cần người khỏe mạnh  
phụ cắt cỏ và làm vườn.



Xin liên lạc anh Thái  
**206-889-7997**

**CD INCOME TAX**



**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
4025 Rainier Ave. S  
Seattle WA 98118  
**(206) 722-1934**  
**(425) 591-5888**

20 năm kinh nghiệm

- Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp & cá nhân
  - Thành lập công ty, payroll, bookkeeping
- Tạ Văn Thành (425) 221-0966**
- Bảo lãnh thân nhân, diền bảo trợ tài chính
  - Thông dịch giấy tờ học bạ, bằng cấp ...



**SPEEDWAY COLLISION CENTER**

Trung Tâm Sửa Xe Của Lynnwood, Seattle WA  
Chuyên Về Làm Đờng, Sơn và Sửa Các Loại Xe  
Nhận Các Loại Bảo Hiểm - Tham Khảo Miễn Phí

15016 Hwy 99, Lynnwood, WA 98087  
**Adam Quang: 425-773-4420**  
**Office (Kim Chi): 425-787-1820**  
Kinh Nghiệm - Tận Tâm - Uy Tín



**LAM'S SEAFOOD**  
ASIAN MARKET  
Đầy Đủ Các Mặt Hàng Á Châu  
Hân Hạnh Phục Vụ  
Quý Đồng Hương tại 2 Địa Điểm:

Seattle store: 1221 S.King St. Seattle, WA 98144  
Tukwila store: 243 Minkler Boulevard Tukwila, WA 98188

**VÕ THUẬT Martial Arts  
Aikijutsu**

Hiệp khí nhu Thuật  
Sunday 1PM - 4PM  
Võ sư Tác Bù  
**206-536-6861**



**THOMAS THÂN AGENCY**  
15708 1st Ave S,  
Burien WA 98148  
**206-607-6718**

**Bảo Hiểm Nhà - Xe  
Nhân Thọ - Thương Mại  
"Bảo Hiểm Động Đất"**  
Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
JAMES C. BUCKLEY**

675 S. Lane St, #300  
Seattle, WA 98104  
**206-622-1100 or 1-800-404-6200**  
www.buckleylaw.net  
Chuyên Tai Nạn Xe Cộ, Tàu Bè, Trượt  
Tế, Chó Cán, ...  
**VÕ PHƯƠNG LY**  
(Paralegal - phụ tá pháp lý)  
**206-920-6722**  
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - KINH NGHIỆM  
TẬN TÂM - KINH NGHIỆM

**ẨM THỰC VIỆT 越  
Crawfish & Hotpot**

Mon-Sun 10:00AM - 9:00PM  
(206) 453 4319  
9447 RAINIER AVE SOUTH SEATTLE, WA 98118  
Nhà Hàng Bán Crawfish và Các Món Ăn  
Thuần Tủy Việt Nam

Dùng Điện Thoại Để Scan Thử Đơn



thank you

**THANH SƠN TOFU**

1248 South King Street, Seattle, WA 98144  
**206-320-1316**

Chuyên Sản Xuất Các Loại Đậu Hũ, Giò, Chả,  
Bánh Cuốn, Chè... Lò Bánh Mì Ra Bánh Nóng  
Mỗi Ngày, Các Loại Bánh Mì Thịt...  
**Tinh Kiệt - Đậm Đà Hương Vị Quê Hương**

**Nha Sĩ  
Phan Hoài Chi**

Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
Boston University  
18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(đối diện khu chợ 99, cạnh Đức Thuận)  
**(425) 656-2919**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn  
Nhận các loại bảo hiểm, Medical Cou-  
pon. Đặc biệt cho quý vị cao niên hay  
không có bảo hiểm

**NHÀ DƯỠNG LÃO  
Amanda's Senior Home Care**

26817 16<sup>th</sup> Ave S Des Moines, WA 98198  
Tel/Fax: 253-941-3382  
- Chúng tôi nhận chăm sóc người già, có bệnh  
hay không có bệnh.  
- Chương trình chính phủ tài trợ. Phục vụ 24/7,  
tận tâm & kỹ lưỡng. Thức ăn Việt Nam mỗi  
ngày  
- Nhận Medicare, Medicaid & private pay  
- Đưa đón đi bác sĩ, bệnh viện, lấy thuốc & cho  
uống thuốc đúng giờ. Xin lạc:  
**Amanda (Văn) 206-694-3348**  
**Thiết 206-474-4047**

**BEETHAM | TRAN LAW FIRM PLLC**  
WWW.BEETHAMTRAN.COM

LUẬT SƯ BRETT BEETHAM & THANH TRẦN



**AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ  
MEDICAL MALPRACTIC: SƠ XUẤT Y TẾ  
FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH**

**PHONE: (425) 228-1500**  
16627 BENSON RD S, RENTON, WA 98055

**UNITED CARE PHARMACY**  
RETAIL - LONG TERM CARE  
24/7 pharmacy services

Tiệm thuốc Tây UNITED CARE PHARMACY  
18230 E Valley Hwy, Ste. 188 Kent, Wa 98032  
(Bên trong siêu thị Ranch 99 ở Kent)  
Email: info@unitedcarepharmacy.com  
Phone: 425-656-2900  
206-371-7697



**Chích Ngừa  
Cảm Cúm Miễn Phí**  
Thứ Bảy và Chủ Nhật:  
ngày 3 và ngày 4 tháng 10  
từ 12h trưa đến 4 giờ chiều

Vui lòng gọi điện thoại hoặc gửi  
email cho chúng tôi để đưa tên  
của quý vị vào danh sách  
Xin vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm y tế (nếu có)

**Forever Young  
Aesthetics PLLC**

Xoá nếp nhăn, trẻ hoá da  
mặt với botox và filler  
3813A California Ave SW  
Seattle WA 98116  
**Dương Trần 206 486-0753**  
**(206) 486-0753**



Email: youngtran@foreveryoungtranaesthetics.com  
Website: http://foreveryoungtranaesthetics.com

**Phandinh Clinic**

330 SW 43rd St, Suite L.  
Renton, WA 98057  
**(425) 324-4745**

**Bác Sĩ NGUYỄN NGỌC PHAN ĐÌNH**  
\* Bác sĩ gia đình (Family Medicine)  
\* Thẩm mỹ nội khoa (Medical Aesthetic)  
\* Trị đau nhức bằng laser, ultrasound  
\* Tai nạn giao thông

**AnZ CABINET**

Chuyên sản xuất và thiết kế tủ gỗ:  
- Nhà bếp tự nhân theo sở thích  
- Phòng khách, phòng ngủ...  
Nhà hàng & các tiệm  
Xin liên hệ anh **Phan Sơn**  
**206-602-9995**

**Gonzales Roofing LLC**  
Licensed - Bonded - Insured

Chuyên: Thay mái nhà  
♦ Sửa chữa mái nhà khẩn cấp  
♦ Làm sạch mái nhà & mảng xối, xử lý rêu  
Tham khảo miễn phí, Xin liên lạc anh  
**Manolo Gonzalez 425-510-9116**  
Gonzalezroofing1@yahoo.com  
Chất Lượng - Đẹp - Đúng Hẹn  
Nói Tiếng Việt